



# Comment valider la traduction française de l'inventaire des préférences de Cooper et Norcross (2015) ?

Dans la continuité du travail de l'utilisation du C-NIP permettant d'orienter les patients vers une thérapie adéquate.

Charline VAN VYVE, Lucie SOUMOY, Sylvie WILLEMS (PhD) & Aurélie WAGENER (PhD)

Clinique Psychologique et Logopédique Universitaire, ULiège

## INTRODUCTION

Orienter un patient vers un type de suivi particulier (i.e., psychodynamique, cognitivo-comportementaliste, systémique, humaniste)  
≠ facile < Les patients ont peu de connaissances sur ces différentes orientations

Cooper et Norcross (2015) : développement d'un outil d'évaluation multidimensionnel ayant pour objectif de déterminer les préférences des patient(e)s (C-NIP)

→ 18 items évaluant **quatre dimensions** caractérisant le style thérapeutique :

1. Directivité
2. Intensité émotionnelle
3. Orientation temporelle
4. Soutien chaleureux

Les qualités psychométriques de l'outil sont satisfaisantes (coefficient de cohérence interne entre 0,60 et 0,85). Des seuils provisoires pour des préférence forte sur chaque dimension ont été établis.

### Notre objectif ?

→ Permettre l'utilisation du C-NIP en psychologie clinique francophone

### METHODOLOGIE

- ✓ Traduction du questionnaire C-NIP de l'Anglais vers le Français
- ✓ Rétro-traduction du Français vers l'Anglais
- ✓ Evaluation de la validité convergente auprès de patients francophones dans un processus d'orientation vers un suivi psychothérapeutique : passation du C-NIP & sélection d'un type de psychothérapie sur base d'un résumé présentant les quatre courants thérapeutiques

## PRESENTATION DE L'OUTIL

« J'aimerais que le ou la psychologue... »

### Échelle 1 – Directivité du ou de la thérapeute

M'apprenne des compétences pour gérer mes problèmes	Pas de préférence ou cela m'est égal			Ne m'apprenne pas de compétence pour gérer mes problèmes		
3 (forte préférence)	2 (préférence modérée)	1 (légère préférence)	0	(légère préférence) -1	(préférence modérée) -2	(forte préférence) -3

### Échelle 2 – Intensité émotionnelle

Se concentre principalement sur mes pensées	Pas de préférence ou cela m'est égal			Se concentre principalement sur mes sentiments		
3	2	1	0	-1	-2	-3

### Échelle 3 – Orientation temporelle

Se concentre sur mon futur	Pas de préférence ou cela m'est égal			Se concentre sur mon passé		
3	2	1	0	-1	-2	-3

### Échelle 4 – Soutien chaleureux

M'apporte son soutien	Pas de préférence ou cela m'est égal			Soit dans la confrontation		
3	2	1	0	-1	-2	-3

### DISCUSSION

- ✓ La validation de la version française de l'outil est actuellement toujours en cours.
  - ✓ Quelles suggestions quant à la méthodologie utilisée ?
- ✓ Quel(s) intérêt(s) voyez-vous à l'outil ?
- ✓ Quelle(s) limite(s) voyez-vous à l'outil ?